

LIMA EN V.O.



GUÍA DE FACILITACIÓN
LA ESCUELA EN VERSIÓN ORIGINAL

Lima en V.O. La Escuela en Versión Original

Institución/es responsables: Centro Cultural de España en Lima y La Combi - arte rodante

Primera edición, mayo de 2026

Coordinación general, contenidos pedagógicos, redacción, edición, diseño y diagramación:
La Combi - arte rodante

Ilustraciones: Adaptación de dibujos de niños y niñas de diferentes comunidades del Perú
creados para los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC) en lenguas originarias-

Licencia

La Escuela en V.O. © 2026 está bajo una licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0) para la libre circulación de productos culturales sin fines de lucro.

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0

Cita sugerida

La Combi - arte rodante. (2026). Lima en V.O. La Escuela en Versión Original. Lima, Perú.



Las lenguas permanecen vivas cuando tienen un lugar desde dónde hablar, encontrarse y seguir transformando el presente. No basta con registrarlas o conservarlas: necesitan ser escuchadas, compartidas y formar parte de nuestra vida cotidiana.

Lima en V.O. invita a transformar la escuela en ese lugar de encuentro.

A través del arte, el audiovisual y la creación colectiva, esta guía propone que docentes y estudiantes exploren la diversidad lingüística del Perú y hagan visibles las lenguas originarias como voces vivas que dialogan, conviven y enriquecen nuestra manera de comprender el mundo.

Ese Eja

Aymara

Quechua

Matsigenka

Shipibo-Konibo

Yine

Quechua

INTRODUCCIÓN

“Lima en V.O.” es una iniciativa cultural y educativa que busca visibilizar las lenguas originarias del Perú en contextos urbanos a través de procesos creativos desarrollados en escuelas de Lima. El proyecto te invita a explorar, junto a tus estudiantes, la diversidad lingüística del país mediante herramientas artísticas y audiovisuales, tomando como punto de partida los Dicionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC) impulsados por La Combi - arte rodante.

A través del trabajo en el aula, podrás acercarte a distintas lenguas originarias, investigar sus significados y contextos, y desarrollar propuestas visuales o audiovisuales que hagan visible su presencia dentro de la ciudad.

El proyecto parte de una idea simple pero poderosa: las lenguas no son únicamente formas de comunicación; también son memoria, identidad, conocimiento y maneras distintas de comprender el mundo.

El arte, además, permite acercarse a las lenguas originarias desde la experiencia y la creación. A través de imágenes, sonidos, relatos, palabras y acciones colectivas, tus estudiantes pueden conectar con distintos significados culturales de una manera sensible y participativa.

Las herramientas artísticas facilitan procesos de observación, interpretación y expresión que ayudan a traducir ideas complejas en experiencias concretas. Dibujar, grabar, intervenir imágenes, crear narrativas o experimentar con el audiovisual permite construir vínculos con las lenguas desde un lugar cercano y activo.

En esta bitácora de creación, el arte no aparece como un complemento decorativo ni como una actividad aislada. Se propone como una herramienta para explorar el entorno, activar la imaginación y generar nuevas formas de diálogo intercultural.

Esta guía ha sido elaborada a partir de la experiencia y metodología desarrollada por La Combi - arte rodante a lo largo de sus años de trabajo en procesos de creación comunitaria, educación intercultural y producción audiovisual participativa.

Las actividades, herramientas y propuestas metodológicas aquí reunidas se inspiran en prácticas implementadas en distintos contextos educativos y comunitarios, especialmente a través del proyecto Dicionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC), que desde 2017 trabaja en la revitalización y difusión de lenguas originarias mediante procesos colaborativos.

La guía recoge aprendizajes, dinámicas y estrategias surgidas de la práctica, entendiendo que la relación con las lenguas, la memoria y la identidad se construye desde la experiencia compartida, el diálogo y la creación colectiva.

La propuesta pone a tu disposición herramientas flexibles para trabajar con estudiantes de 5° y 6° de Educación Primaria en escuelas de Lima, adaptándose a distintas realidades escolares y acompañando procesos de exploración, creación y reflexión colectiva.



CAPÍTULO 1



**CREAR,
EXPLORAR
Y COMPARTIR**

1. El enfoque metodológico

La presente guía propone un enfoque de aprendizaje activo, intercultural y creativo, donde el aula se entiende como un proceso de exploración, diálogo y producción colectiva. Más que transmitir contenidos cerrados, te invita a generar experiencias significativas que permitan a tus estudiantes relacionarse y conectarse entre las diferentes lenguas originarias del Perú desde la práctica, la reflexión y la creación.

La propuesta está pensada para que puedas acompañar un proceso donde aprender no significa memorizar información, sino observar, experimentar, investigar y construir sentido en grupo.

COMPETENCIAS QUE SE ACTIVAN

Interculturalidad y convivencia.
Pensamiento crítico.
Creatividad.
Comunicación.
Expresión artística.
Lectura del entorno urbano y cultural.
Resolución colaborativa de problemas.

El proceso metodológico, enfocado en las escuelas de la Lima urbana, se sostiene sobre **cuatro principios esenciales**:



A. El Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP)

El aprendizaje se organiza en torno a un proceso creativo con un propósito concreto: desarrollar una propuesta visual o audiovisual que visibilice una de las lenguas originarias del Perú en el entorno escolar o urbano. A través del proyecto, tus estudiantes aprenden investigando, dialogando, tomando decisiones y creando colectivamente.

El proyecto permite:

- Vincular contenidos con situaciones reales.
- Favorecer el trabajo colaborativo.
- Desarrollar autonomía y pensamiento crítico.
- Construir aprendizajes conectados con el entorno.

B. La experimentación creativa

La enseñanza parte de una idea sencilla: se comprende mejor aquello que se vive y experimenta. Las lenguas originarias del Perú no se presentan únicamente como una información cultural, sino como experiencias vivas que pueden escucharse, representarse y compartirse.

Las actividades priorizan:

- La experimentación.
- La observación.
- La producción creativa.
- La exploración de materiales y lenguajes.

Tu rol será abrir espacios para que tus estudiantes prueben, imaginen y descubran distintas maneras de expresar lo que investigan y sienten.

C. El enfoque intercultural bilingüe

La guía promueve una mirada intercultural que reconoce la diversidad lingüística como parte de la vida cotidiana y de la identidad colectiva. A través de las actividades podrás acompañar procesos que ayuden a:

- Reconocer relaciones de desigualdad o invisibilización.
- Valorar distintas formas de nombrar y comprender el mundo.
- Generar espacios de respeto y escucha.
- Validar experiencias culturales presentes dentro del aula.

D. La participación y creación colectiva

El aprendizaje se construye en grupo y el aula funciona como un laboratorio creativo donde cada estudiante aporta desde su experiencia, memoria y mirada.

Las actividades están pensadas para favorecer:

- La conversación.
- La escucha activa.
- La construcción conjunta de ideas.
- La toma de decisiones compartidas.

2. Tu rol como docente

Dentro de esta propuesta, tu papel no es transmitir respuestas cerradas, sino acompañar un proceso de descubrimiento y creación. No necesitas ser especialista en lenguas originarias ni en audiovisual para implementar esta guía; lo más importante es tu capacidad para generar confianza, abrir preguntas y acompañar la exploración.

Más que dirigir cada paso, tu rol consiste en facilitar experiencias.

Tu función será:

- Crear condiciones de confianza.
- Guiar preguntas y conversaciones.
- Acompañar la exploración.
- Proponer herramientas.
- Sostener el ritmo del proyecto.
- Dar espacio a distintas voces.

3. ¿Qué buscas desarrollar en tus estudiantes?

Actitudes

- Curiosidad por la diversidad cultural.
- Escucha y respeto.
- Empatía.
- Sentido de pertenencia.
- Valoración de la diferencia.

Habilidades

- Observación.
- Narración.
- Expresión visual y audiovisual.
- Trabajo colaborativo.
- Comunicación de ideas.
- Interpretación simbólica.



CAPÍTULO 2



LA DINÁMICA DE “LIMA EN V.O.”

El taller “Lima en V.O.” se desarrolla a lo largo de 10 horas, organizadas en cinco (05) sesiones de dos (02) horas cada una. Puedes adaptar esta distribución según el ritmo de trabajo de tu grupo y las necesidades del aula. Habrá procesos que requieran más tiempo de exploración y otros que avancen con mayor rapidez.

Las sesiones están diseñadas para acompañarte en un recorrido gradual de exploración, creación y puesta en común. A lo largo del proceso, tú y tus estudiantes transitarán desde el reconocimiento de la diversidad lingüística presente en Lima hasta la creación de propuestas artísticas y audiovisuales que hagan visibles las lenguas originarias en el entorno urbano.

Cada sesión funciona como una experiencia guiada, con actividades pensadas para facilitar el trabajo paso a paso, favorecer la participación y acompañar el desarrollo creativo del grupo.

Sesión 1

Reconocer las lenguas que nos habitan

Sesión 2

Elección y definición de la propuesta creativa

Sesiones 3 y 4

Desarrollo de la obra

Sesión 5

Del aula al espacio público

Sesión 1

Reconocer las lenguas que nos habitan

Duración: dos (02) horas

La primera sesión propone un acercamiento inicial a las lenguas que habitan la ciudad, a través de actividades de reconocimiento, memoria y reflexión sobre identidad, orgullo y prejuicios. A partir del visionado y análisis de los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC), las y los estudiantes exploran distintas formas de narrar y representar las palabras, para luego elegir una lengua con la cual establecer un vínculo simbólico y creativo.

Objetivo

Reconocer la diversidad lingüística presente en Lima, acercarse a las lenguas originarias desde la experiencia personal y explorar posibilidades de representación creativa a partir de los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC).

Materiales

- Papelotes o cartulinas.
- Plumones, lápices y colores.
- Post-it o papeles pequeños.
- Proyector
- Pantalla o superficie blanca sobre la que proyectar
- Parlante (s)
- Acceso a cápsulas DAC

La sesión consta de tres actividades:

- ACTIVIDAD 1: ¿Qué lenguas habitan en Lima?
- ACTIVIDAD 2: Conociendo los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC)
- ACTIVIDAD 3: Abrazamos una lengua

Actividad 1: ¿Qué lenguas habitan en Lima?

Duración: 30 minutos

Propósito

Abrir una conversación sobre la diversidad lingüística presente en la ciudad y reconocer que las lenguas originarias forman parte de la vida cotidiana, aunque muchas veces no sean visibles.

Iniciamos

1. Invita a tus estudiantes a pensar en las lenguas que conocen, han escuchado o que forman parte de sus historias familiares. Para ello abre una conversación guiada sobre identidad, orgullo y prejuicios.

Algunas preguntas:

- ¿Qué lenguas hablas?
- ¿Alguna vez escuchaste una lengua distinta en tu barrio o familia?
- ¿Cuántas lenguas se hablan en el Perú? ¿Y en Lima?
- ¿Qué sientes cuando escuchas una lengua que no entiendes?
- ¿Por qué algunas lenguas se escuchan más que otras?
- ¿Qué cosas valoramos o dejamos de valorar cuando hablamos de idiomas?

Recuerda que el objetivo no es obtener respuestas correctas, sino abrir un espacio de reflexión y escucha.

2. También puedes proponer crear un mapa colectivo en el que cada estudiante ubique:

- Lugares de origen de su familia.
- Palabras que escucha en casa o en su barrio.
- Lenguas que reconoce en su entorno.

Actividad 2: Conociendo los Dictionarios Audiovisuales

Duración: 30 minutos

Propósito

Acercarse a las lenguas originarias a través del audiovisual y reconocer distintas formas de contar una palabra.

Iniciamos

1. Muestra en la web de La Combi - arte rodante el [Canal DAC](#) y enseña su funcionamiento: qué lenguas recoge y qué cápsulas contiene.
2. Selecciona una o varias cápsulas audiovisuales. Puedes hacerlo tú o que sea una decisión colectiva.
3. Proyecta cada una de esas cápsulas para que tus alumnos las vean de forma detenida y escuchando con atención.
4. Después del visionado, abre una conversación sobre:

- ¿Qué palabra aparece?
- ¿Quién la cuenta?
- ¿Qué historia acompaña esta palabra?
- ¿Qué imágenes aparecen?
- ¿Cómo se construye el relato?
- ¿Qué emociones transmite?

El uso de los DAC en el aula

Cómo verlos

- Ver una cápsula más de una vez.
- Escuchar atentamente las voces y los sonidos.
- Observar detalles visuales, identificar símbolos, lugares o elementos culturales.

Qué observar

- La relación entre la palabra y la historia.
- El uso de imágenes y sonidos.
- Quién habla y desde dónde.
- Cómo se transmite un conocimiento o recuerdo.

Qué pensar

Invita a tus estudiantes que piensen:

- ¿Qué palabra me gustaría contar?
- ¿Qué historia existe detrás de ella?
- ¿Cómo podría representarla visualmente?

Actividad 3: Abrazamos una lengua

Duración: 30 minutos

Propósito

Establecer un vínculo simbólico con una lengua originaria del Perú recogida en los DAC, que acompañará el proceso creativo de tus estudiantes. Esto también implicará un compromiso de la institución para apoyar, promover y representar dicha lengua originaria, contribuyendo a su preservación y visibilización.

Iniciamos

1. Guía a tus alumnos para que elijan, de forma colectiva, una lengua originaria del Perú recogida en el Canal DAC, aquella que quieran abrazar y que acompañará su proceso creativo.
2. Una vez la hayan elegido, invítalos a investigar sobre ella. Pueden buscar:
 - El lugar o territorio donde se habla.
 - Palabras representativas.
 - Datos culturales o tradiciones.
 - Historias asociadas.

Cuanto más conozcan sobre la lengua que han escogido, más fácil será comprender su importancia y el valor de preservarla. Invítalos a compartir sus hallazgos con el grupo y a reflexionar sobre cómo una lengua transmite identidad, memoria y formas únicas de entender el mundo. También pueden explicar por qué decidieron abrazarla.

Un consejo

Además de investigar en clase, anima a tus estudiantes a que continúen investigando sobre la lengua originaria que han abrazado desde casa. En la Caja de Herramientas, también encontrarás una lista de materiales digitales de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

Sesión 2

Elección y definición de la propuesta creativa

Duración: dos (02) horas

Propósito

En esta sesión, tus estudiantes deben decidir qué tipo de propuesta desean desarrollar, considerando sus intereses, habilidades y formas de expresión. La elección puede centrarse en una sola línea de trabajo o combinar varias disciplinas para desarrollar el mensaje y realizar los primeros avances materiales.

Proceso

1. Definir la idea central. ¿De qué trata?, ¿qué comunica?, ¿por qué importa?
2. Precisar la propuesta. Ajustar qué crearán según sea sonora, visual o audiovisual.
3. Revisar referentes. Buscar ejemplos para inspirarse y evitar clichés.
4. Hacer un primer avance. Boceto, esquema, storyboard o borrador inicial.
5. Organizar el trabajo. Definir roles y tareas para las sesiones 3 y 4.
6. Compartir y mejorar. Mostrar avances y recoger retroalimentación.

¡Un dato importante!

Recuerda que en nuestra **Caja de Herramientas** encontrarás diversos recursos narrativos, visuales, audiovisuales, sonoros y de animación que acompañarán a los estudiantes durante el proceso creativo, brindándoles referencias, técnicas y herramientas para desarrollar la obra que hayan decidido realizar.

Iniciamos

1. Haz una lluvia de ideas con tus estudiantes para que reflexionen de forma colectiva sobre qué quieren comunicar y cómo hacerlo visible.

Preguntas posibles:

- ¿Qué queremos decir sobre esta lengua?
- ¿Qué nos llamó más la atención?
- ¿Qué mensaje queremos compartir?
- ¿Cómo podría aparecer esta lengua en la ciudad?

2. Guía a tus estudiantes para que definan con claridad la idea central de su proyecto. Es clave que puedan explicarla de manera sencilla y directa.

Puedes apoyarte en preguntas como:

- ¿De qué se trata el proyecto?
- ¿Qué quieren comunicar?
- ¿Por qué es relevante?

3. Acompaña a tus estudiantes en la toma de decisiones sobre qué crearán, en función de la línea de trabajo elegida.

4. Orienta a tus estudiantes en la revisión de ejemplos vinculados a su propuesta. Esto les permitirá identificar elementos que les resulten interesantes y aspectos que evitar. De ese modo enriquecerán su enfoque creativo.

5. Guía a tus estudiantes en la creación de los primeros avances de su proyecto, a partir de las decisiones tomadas.

6. Acompaña a tus estudiantes en la organización del trabajo, estableciendo roles y tareas concretas a desarrollar durante las sesiones 3 y 4, con un objetivo claro que permita avanzar en el proyecto.

7. Promueve espacios para que tus estudiantes compartan sus avances y reciban retroalimentación tanto tuya como del grupo, con el fin de fortalecer y mejorar su propuesta.

Sesiones 3 y 4 Desarrollo de la obra

Duración: dos (02) horas cada sesión.

Una vez definida la propuesta, las siguientes tres sesiones se enfocan en la creación y producción de la obra. En esta parte del proceso, los grupos desarrollan, ajustan y consolidan sus ideas. El tiempo destinado a estas etapas puede variar según la complejidad del proyecto y el ritmo de trabajo de tus estudiantes. Algunas propuestas podrán completarse en menos sesiones y otras requerirán mayor dedicación. La ampliación o reducción del tiempo dependerá de tu criterio como docente.

Propósito

Desarrollar y consolidar la obra creativa, avanzando en su producción mediante la toma de decisiones, la resolución de problemas y la mejora progresiva del proyecto.

Iniciamos

1. Guía a tus estudiantes para que sigan el plan de trabajo creado en la sesión 2. Recuérdales que este plan no es rígido, sino una guía flexible que puede ajustarse según los avances, dificultades o nuevas ideas que surjan durante el proceso creativo.
2. Organiza al grupo en subgrupos, asignando roles diferenciados que permitan avanzar de manera más eficiente. Orienta a tus estudiantes para que:
 - Definan objetivos claros para la sesión.
 - Distribuyan tareas según intereses y habilidades.
 - Asuman responsabilidades concretas dentro del grupo.

Recuerda que no todos los estudiantes tienen las mismas habilidades. Algunos pueden enfocarse en la escritura, mientras que otros pueden hacerlo en la ilustración, en la grabación o en la organización del trabajo. ¡Todo es igual de importante!

3. Acompaña el proceso de creación. Durante la sesión, realiza seguimiento activo a los subgrupos. Apoya la toma de decisiones, ayuda a destrabar dificultades y asegúrate de que el trabajo avance desde la idea hacia la producción concreta.
4. Cierra cada sesión revisando los avances, identificando los pendientes y definiendo los siguientes pasos, aunque eso suponga ajustar la planificación.

Tu rol durante el proceso creativo

1. **Acompaña el proceso creativo**

Realiza seguimiento constante a los subgrupos, ayudándolos a tomar decisiones y a mantener el foco en su propuesta inicial.

2. **Promueve avances concretos**

Asegúrate de que cada subgrupo produzca avances visibles en cada sesión.

3. **Orienta la resolución de dificultades**

Apoya a tus estudiantes en la identificación de problemas y en la búsqueda de soluciones viables.

4. **Fomenta la revisión continua**

Invita a los subgrupos a revisar y ajustar su trabajo en función de sus objetivos iniciales.

5. **Gestiona el tiempo de trabajo**

Ayuda a organizar tareas y priorizar acciones para asegurar el avance del proyecto.

Sesión 5 Del aula al espacio público

Duración: dos (02) horas.

“Lima en V.O.” propone que, al terminar el proceso, las creaciones de tus estudiantes salgan del aula y dialoguen con la ciudad, tanto dentro como fuera de la institución educativa. Compartir el trabajo en un espacio público permite que las lenguas, las historias y las propuestas visuales lleguen a otras personas, ampliando la experiencia más allá del entorno escolar.

Este momento no busca una exhibición perfecta, sino generar un espacio de encuentro donde estudiantes, docentes, familias y comunidad puedan reconocer el valor del proceso vivido. Mostrar el trabajo en público no significa solo presentar un resultado: también implica abrir una conversación sobre lenguas, identidad y diversidad cultural, permitiendo que lo trabajado en el aula tenga un eco en el espacio público.

Propósito

Promover que las creaciones de tus estudiantes trasciendan el aula y dialoguen con el espacio público, generando un encuentro que visibilice las lenguas originarias, fortalezca el reconocimiento de la diversidad cultural y permita compartir con la comunidad el proceso creativo vivido.

Iniciamos

1. Conversa con tus estudiantes. Antes de pensar en la exhibición, es importante que abras una conversación sobre lo que significa compartir el trabajo fuera del aula. Este momento ayuda a que tus estudiantes se sientan parte del cierre del proyecto y comprendan que mostrar lo creado también forma parte del aprendizaje.

La idea es preparar al grupo emocionalmente, reforzar la confianza y recordar que no se trata de hacer una presentación “perfecta”, sino de compartir una experiencia.

Algunas recomendaciones:

- Conversa sobre por qué es importante mostrar el trabajo en un espacio público.
- Explica que el objetivo no es impresionar, sino compartir un proceso y abrir una conversación.
- Ensaya con tus alumnos, brevemente, cómo presentar la pieza o explicar cómo fue creada.
- Invítales a que hablen desde lo que descubrieron, sintieron o aprendieron.
- Genera junto a ellos acuerdos grupales sobre cuidado, respeto y colaboración durante el evento.

2. Idea con tus estudiantes cómo será la exhibición. Invita al grupo a imaginar colectivamente cómo quieren que se vea la muestra. Este paso permite que tus estudiantes tomen decisiones y sientan que también son parte de la construcción del espacio.

Puedes trabajar a través de lluvia de ideas, dibujos rápidos, mapas del lugar o conversaciones en pequeños grupos.

Algunas preguntas que pueden ayudar:

- ¿Cómo queremos que las personas recorran la muestra?
- ¿Qué queremos que sienta alguien que la visite?
- ¿Qué piezas deberían verse primero?
- ¿Dónde podrían ubicarse las palabras, imágenes o audiovisuales?
- ¿Qué elementos necesitamos para que el espacio sea acogedor?

Este momento también ayuda a pensar la exhibición como una experiencia, no solo como una suma de trabajos expuestos.

3. Guía a tus estudiantes para que hagan la producción y el montaje. Una vez definida la idea general, llega el momento de organizar materiales, distribuir tareas y preparar el montaje.

Este paso puede convertirse en una experiencia colaborativa donde cada estudiante tenga un rol: pegar, ordenar, colgar, escribir, acomodar o probar cómo se verá el recorrido.

Es recomendable:

- Revisar previamente el espacio disponible.
- Definir qué materiales son necesarios.
- Organizar tiempos de montaje.
- Repartir las tareas.

Ideas de montaje simples

No es necesario contar con grandes recursos para construir una presentación original.

Algunas ideas:

- Exponer carteles o piezas visuales en paneles, muros o cuerdas.
- Crear un recorrido con estaciones o pequeñas intervenciones.
- Proyectar cápsulas audiovisuales en una pantalla o pared.
- Incorporar frases, palabras o preguntas visibles para el público.
- Usar mesas, soportes reciclados o materiales sencillos para organizar la muestra.
- Diseñar un espacio donde las personas puedan detenerse, leer y conversar.

4. Guía a tus estudiantes para que difundan la actividad. La difusión ayuda a que la muestra tenga alcance y sentido colectivo. Compartir la invitación no solo busca sumar asistentes, sino también generar expectativa y hacer visible que el proyecto forma parte de una conversación más amplia sobre lenguas, identidad y diversidad cultural. Este paso puede trabajarse con los estudiantes como una extensión creativa del proyecto. Pensar cómo invitar, también es una forma de comunicar.

Algunas ideas para organizar la difusión:

- Crear invitaciones hechas por los estudiantes: afiches, volantes, mensajes escritos o piezas digitales.
- Diseñar frases breves que expliquen qué es "Lima en V.O." y qué podrán encontrar quienes visiten la muestra.
- Colocar carteles dentro del colegio o en espacios cercanos.
- Compartir la invitación a través de grupos de familias, canales internos o redes sociales institucionales.
- Pedir a cada estudiante que invite personalmente a una persona significativa.
- Incluir información clara: lugar, fecha, horario y propósito de la exhibición.

Involucrar a los estudiantes en este proceso fortalece el sentido de pertenencia y ayuda a que la presentación se viva como un logro colectivo.

5. ¡A disfrutar de la inauguración! Llegó el momento de compartir el trabajo con otras personas. Más que una presentación formal, este día puede vivirse como una celebración del recorrido realizado: un espacio para reconocer el esfuerzo, la creatividad y todo lo que el grupo descubrió durante el proceso.

Es importante que acompañes a tus estudiantes para que lleguen tranquilos y puedan disfrutar la experiencia sin presión. No se trata de “hacerlo perfecto”, sino de estar presentes, compartir lo creado y observar cómo otras personas se relacionan con la muestra.

Algunas recomendaciones para este momento:

- Llegar con tiempo para revisar que el montaje esté listo.
- Hacer un breve encuentro grupal antes de comenzar para bajar nervios y recordar acuerdos.
- Animar a los estudiantes a recorrer la muestra y conversar con quienes la visitan.
- Invitarles a explicar sus piezas desde la experiencia y no desde un discurso memorizado.
- Observar cómo reacciona el público y qué preguntas aparecen.
- Registrar el momento con fotografías, videos o frases que surjan durante la visita.

Este cierre también puede ser una oportunidad para reconocer el trabajo colectivo y agradecer la participación de estudiantes, familias y comunidad.

Cómo conectar con familias y comunidad

La participación de familias y comunidad puede fortalecer el sentido del proyecto y ampliar la conversación sobre diversidad lingüística.

- Invitar a familias a recorrer la muestra y conversar con estudiantes.
- Incorporar preguntas o mensajes que inviten al diálogo.
- Compartir pequeñas historias detrás de las piezas creadas.
- Crear espacios donde visitantes puedan dejar palabras, recuerdos o reflexiones.
- Motivar a que los estudiantes expliquen el proceso a otras personas.
- Registrar el momento con fotografías, videos o frases que surjan durante la visita.



CAPÍTULO 3



NUESTRA CASA DE HERRAMIENTAS

DESCUBRE EL TAUMATROPO

Qué es

El taumatropo es un juguete óptico que crea una ilusión de movimiento o de unión entre dos imágenes. Funciona gracias a la persistencia de la visión: cuando el disco gira rápidamente, nuestro cerebro une ambas imágenes y las percibe como una sola. Por ejemplo, podemos dibujar un pájaro en una cara del disco y una jaula en la otra. Al hacerlo girar, parecerá que el pájaro está dentro de la jaula.

Cómo se hace

Guía a tus estudiantes para que recorten un círculo de cartulina. Este será la base del taumatropo. Si lo deseas, puedes preparar moldes circulares previamente para facilitar el trabajo en el aula.

Anima a tus estudiantes a crear dos imágenes que se complementen. Pídeles que dibujen una imagen en una cara del círculo y otra imagen relacionada en la parte de atrás. Por ejemplo: un ave y un árbol, un pez y el agua...

Acompáñalos en el armado del taumatropo. Deben hacer dos pequeños agujeros a los lados del círculo y amarrar un cordel o una liga en cada extremo. También pueden pegar un palito de madera para hacerlo girar con las manos.

Invítalos a experimentar con el movimiento. Pídeles que hagan girar el disco rápidamente entre los dedos. Al girar, las dos imágenes se unirán y crearán una ilusión óptica.

Promueve una conversación al finalizar. Pregúntales: ¿Qué ocurrió al girar el taumatropo? ¿Por qué creen que las imágenes parecen juntarse? ¿Qué otras combinaciones podrían crear? ¿Qué personajes, animales o paisajes de las cápsulas DAC podrían transformar en un taumatropo?

Materiales

Cartulina o papel grueso
Tijeras
Lápices o plumones
Cordel, liga elástica o palito de madera
Pegamento (opcional)

Algunas ideas

Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. A partir de lo que observen, invítalos a identificar personajes, animales, paisajes, objetos o elementos de la historia que puedan combinar para crear un taumatropo.

Ejemplos:

Palabra en lengua originaria + dibujo de su significado

- Pesori + bufeo/delfín rosado (DAC Matsigenka)
- Niño/a + elemento cultural
- Niña + Shetamoets /cushma femenina (DAC Yánesha)

Tutorial

[Cómo hacer un taumatropo](#)

MUCHAS MANOS, UN MURAL

Qué es

Un mural colectivo es una creación artística realizada entre varias personas para representar ideas, historias, recuerdos o elementos importantes de una comunidad. A través de dibujos, colores, palabras y símbolos, las niñas y los niños pueden expresar cómo ven su entorno, qué saben sobre su cultura o qué historias desean compartir.

Un mural permite trabajar de forma colaborativa, ya que cada participante aporta una idea, un dibujo o una parte de la composición. Puede inspirarse en una cápsula del Canal DAC, en relatos de la comunidad, en la lengua originaria que se haya escogido o en temas que el grupo considere importantes.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre los personajes, paisajes, objetos, animales, palabras o historias que más llamaron su atención.
2. Invita a tus estudiantes a imaginar el mural. Pregúntales: ¿Qué queremos contar? ¿Qué imágenes representan mejor esta historia o tema? ¿Qué colores, símbolos o personajes queremos incluir?
3. Definan el formato del mural antes de comenzar. Según el espacio y los materiales disponibles, pueden realizarlo en una pared del patio o del aula (si cuentan con autorización), sobre el suelo utilizando tizas o materiales temporales, o uniendo varios papelógrafos o cartulinas para crear una gran imagen colectiva.
4. Ayúdalos a organizar las ideas antes de empezar. Pueden hacer pequeños dibujos o bocetos para decidir qué irá en cada parte del mural. Es importante que todas y todos tengan un espacio para participar y que acuerden cómo se conectarán las distintas partes de la imagen.

Materiales

Papelógrafo, cartulina grande, tela o papel continuo
Papel y lápices para hacer bocetos
Lápices de colores, plumones, témperas o pintura
Pinceles, esponjas o recipientes para pintura
Cinta adhesiva o pegamento (si se agregan recortes)
Imágenes, palabras o dibujos de referencia (opcional)

5. Indícales que distribuyan tareas y comiencen a crear. Algunas niñas y niños pueden dibujar, otros pintar, escribir palabras en lengua originaria, decorar detalles o preparar materiales. El objetivo es construir una sola imagen entre todas y todos.

6. Al finalizar, invítalos a observar el mural y conversar sobre el resultado. ¿Qué historia cuenta? ¿Qué aprendieron durante el proceso? ¿Qué aportó cada persona? Pueden exhibir el mural en la escuela o compartirlo con la comunidad escolar.

Algunas ideas

Crear un mural basado en una cápsula DAC.

Ejemplos:

[Timelapse Mural Solidario](#)

[Gauer School Mural Time-Lapse](#)

TÍTERES PARA CONTAR HISTORIAS

Qué es

Los títeres de varilla son personajes creados con dibujos, cartón, papel o materiales reciclados que se mueven con palitos. Gracias al movimiento de las manos, pueden caminar, bailar, hablar o representar historias. Se utilizan para contar cuentos, crear escenas teatrales y dar vida a personajes de forma sencilla y creativa. Los títeres pueden ser personas, animales, seres fantásticos o elementos de la naturaleza.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre los personajes, animales, paisajes o situaciones que más llamaron su atención y que podrían inspirar una historia con títeres.
2. Invita a tus estudiantes a imaginar una historia, un diálogo o una escena breve. Anímalos a preguntarse: ¿Qué ocurre? ¿Quiénes participan? ¿Qué problema o situación quieren representar? La historia puede estar inspirada en la cápsula DAC o ser una creación propia a partir de ella.
3. Guíalos en la creación de los personajes. Pídeles que dibujen y recorten los personajes que aparecerán en la historia. Pueden representar personas, animales, seres fantásticos, elementos de la naturaleza o personajes de la comunidad. Luego, invítalos a colorearlos y decorarlos.
4. Acompáñalos en el armado de los títeres. Ayúdalos a pegar los personajes a palitos de madera, cañitas, cartón o materiales reciclados para poder moverlos fácilmente.
5. Ayúdalos a preparar un pequeño teatrín. Pueden construirlo con una caja, una tela, cartón o una mesa cubierta. También pueden dibujar o crear un fondo inspirado en los paisajes o lugares de la cápsula DAC.

Materiales

Cartulina, papel o cartón
Tijeras
Lápices, colores o plumones
Palitos de madera, cañitas o sorbetes
Pegamento o cinta adhesiva
Material reciclado (opcional)
Una caja o mesa para crear el teatrín

6. Invita a tus estudiantes a dar vida a sus personajes. Anímalos a mover los títeres mientras representan la historia usando sus voces, sonidos y movimientos. Pueden experimentar con distintas formas de hablar, emociones o maneras de desplazarse.

7. Al finalizar, promueve un momento de intercambio. Conversen sobre las historias creadas: ¿Qué personaje les gustó más interpretar? ¿Qué aprendieron al contar una historia con títeres? ¿Qué elementos de la cápsula DAC lograron transformar en una escena?

Algunas ideas

Vida en comunidad

Representar escenas cotidianas de alguna cápsula DAC de la lengua originaria escogida.

Objetos que hablan

Crear personajes a partir de objetos importantes de la vida diaria que aparezcan en alguna de las cápsulas DAC de la lengua originaria escogida, como una chakopi/fecha (DAC Matsigenka), un ivenkiki/piripiri (DAC Matsigenka) o un ruqu/sombrero (DAC Quechua).

Ejemplos:

[Corazón mixto / Memorias Migrantes](#)

[Enséñame a bailar / Memorias Migrantes](#)

¿A QUÉ SUENA ESTA HISTORIA?

Qué es

Sonorizar consiste en crear sonidos para acompañar una historia, una escena, una imagen o una idea. En el cine y el audiovisual, los sonidos ayudan a imaginar lo que sucede, transmitir emociones y dar vida a personajes, paisajes y situaciones.

Las niñas y los niños pueden experimentar con sus voces, el cuerpo, objetos, instrumentos o sonidos del entorno para crear paisajes sonoros, efectos y ambientes inspirados en historias, lugares o personajes. Sonorizar también permite escuchar con atención el territorio y descubrir cómo suenan la comunidad, la naturaleza y las palabras en lengua originaria.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido.
2. Visualicen la cápsula sin audio y conversen sobre los sonidos que podrían acompañarla. Invita a tus estudiantes a imaginar cómo suenan la historia, los personajes, los paisajes o las situaciones que observan. Anímalos a preguntarse: ¿Cómo suena este lugar? ¿Qué sonidos haría este personaje? ¿Qué escuchamos en la naturaleza o en la comunidad? ¿Qué emociones queremos transmitir a través del sonido?
3. Guíalos para elaborar una lista de sonidos posibles. Pueden incluir voces, pasos, viento, agua, animales, sonidos del cuerpo, música o sonidos creados con objetos del aula.
4. Anima a tus estudiantes a experimentar creando sonidos. Pueden probar diferentes maneras de producirlos: mover objetos, golpear materiales suavemente, usar la voz, aplaudir, frotar superficies o registrar sonidos del entorno. Invítalos a comparar resultados y decidir cuáles representan mejor la historia.

Materiales

Celular, tablet o grabadora de audio
Audífonos o parlantes (opcional)
Objetos para crear sonidos (papel, piedras, semillas, etc.)
Instrumentos musicales (opcional)
Papel y lápiz para registrar ideas

5. Acompáñalos en el registro de los sonidos. Utilicen un celular, tablet o grabadora para registrar los sonidos creados o recolectados. Pueden hacerlo dentro de la escuela o en espacios de la comunidad, prestando atención a aquellos sonidos que normalmente pasan desapercibidos.

6. Escuchen juntos las grabaciones y promueve una conversación grupal. Pregúntales: ¿Qué sonidos reconocen? ¿Cuáles les sorprendieron? ¿Cuáles representan mejor la historia, el personaje o el paisaje que imaginaron? ¿Qué emociones les transmiten?

Algunas ideas

¿A qué suena este lugar?

Pide a tus estudiantes que elijan una cápsula DAC de la lengua originaria que han escogido y que imaginen los sonidos del paisaje que aparecen en ella. Luego, diles que salgan a buscar o recrear esos sonidos con objetos y que los graben.

Ejemplo: Si trabajan con la cápsula Amantaní (DAC Quechua), pueden imaginar cómo suenan el agua del lago, la papa creciendo, el viento o las embarcaciones.

La voz de los personajes

Invita a tus estudiantes a imaginar cómo hablan o se expresan los personajes de una cápsula DAC de la lengua originaria que hayan escogido. Pueden grabar voces, diálogos breves, saludos o sonidos de animales inspirados en lo que observaron.

Ejemplo: ¿Cómo sonarían las llamas y las alpacas de Llamawari vs Paquchawari (DAC Quechua)? ¿Qué sonidos acompañarían su presencia?

Aplicaciones gratuitas para grabar audio

Dolby On

Easy Voice Recorder

BandLab

La grabadora del celular

Aplicaciones gratuitas para grabar y editar podcasts

Audacity

BandLab

Dolby On

Algunas ideas para crear sonidos

Lluvia. Dar pequeños golpecitos con los dedos sobre el pecho, una mesa o una cartulina. También se pueden mover semillas dentro de una botella.

Viento. Soplar cerca del micrófono.

Pasos. Caminar sobre distintas superficies (tierra, cartón, madera, hojas secas) para imaginar diferentes lugares.

CREA TU MINIPODCAST

Qué es

Un minipodcast es una grabación de audio breve en la que una o varias personas cuentan una historia, comparten una idea, realizan una entrevista o hablan sobre un tema importante para su comunidad. Puede incluir voces, música, sonidos del entorno y efectos sonoros para crear diferentes ambientes y transmitir emociones. El minipodcast permite escuchar, imaginar y comunicar utilizando principalmente la voz y el sonido. Además, es una herramienta creativa para compartir relatos, palabras, recuerdos y saberes.

Cómo se hace

1. Explora el Canal DAC junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre qué historia, personaje, recuerdo, paisaje, palabra o tema podría inspirar un minipodcast.
2. Invita a tus estudiantes a elegir el tema del minipodcast. Puede tratarse de una historia inspirada en la cápsula DAC, una entrevista, un relato breve, un recuerdo familiar, sonidos de la comunidad o una narración sobre un personaje o paisaje.
3. Guíalos para organizar sus ideas en un pequeño guion. Anímalos a pensar quién hablará, qué dirá cada persona, qué sonidos podría incluir y cómo comenzará y terminará el audio. No es necesario escribir mucho: unas pocas ideas claras pueden ser suficientes.
4. Acompáñalos en la búsqueda de un lugar tranquilo para grabar. Explícales la importancia de reducir ruidos para escuchar las voces con claridad.
5. Anima a tus estudiantes a grabar usando la voz de manera expresiva. Invítalos a experimentar con diferentes tonos, ritmos y emociones para hacer la narración más interesante. Pueden turnarse para narrar, entrevistar o representar personajes.
6. Si lo desean, ayúdalos a incorporar sonidos del entorno, música o efectos sonoros.

Materiales

Tablet, celular o computadora
 Aplicación para grabar audio
 Audífonos con micrófono o micrófono sencillo (opcional)
 Un lugar tranquilo para grabar
 Sonidos, música u objetos para crear efectos sonoros

7. Escuchen juntos el resultado. Si es necesario, anímalos a volver a grabar algunas partes o mejorar aquello que no se escucha claramente.

8. Promueve un momento para compartir los minipodcasts. Pueden escucharlos en clase, compartirlos con las familias o presentarlos a la comunidad escolar. Conversen sobre las historias, sonidos o emociones que lograron transmitir.

Algunas ideas

Voces de la comunidad

A partir de la cápsula DAC de la lengua originaria elegida, propón a tus estudiantes conversar con familiares, vecinas, vecinos o personas de la comunidad para averiguar si conocen palabras, historias, canciones o recuerdos relacionados con el tema de la misma. Pueden grabar pequeñas entrevistas para incluirlas en el minipodcast.

Palabras que usamos todos los días

Invita a tus estudiantes a buscar palabras del DAC de la lengua originaria escogida que formen parte de su vida cotidiana. Pueden investigar qué significan, de dónde vienen y cómo las usamos hoy

Un personaje nos cuenta su historia

Propón que tus estudiantes imaginen que uno de los personajes, animales o elementos de alguna de las cápsulas DAC de la lengua originaria elegida tiene voz propia. ¿Qué contaría? ¿Cómo hablaría?

Algunos ejemplos de podcast

- Amazondas (en Spotify y en Youtube)
- Un podcast en grande(en Youtube)

HISTORIAS QUE SE CANTAN

Qué es

Crear una canción consiste en combinar palabras, ritmos, sonidos y melodías para expresar ideas, emociones, historias o recuerdos. En muchas comunidades, las canciones forman parte de la memoria colectiva y permiten transmitir conocimientos, lenguas, celebraciones, relatos y formas de ver el mundo.

Las niñas y los niños pueden crear canciones inspiradas en personajes, paisajes, animales, palabras o historias presentes en las cápsulas de los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC). No es necesario saber tocar un instrumento o cantar “perfecto”: lo importante es experimentar, crear y expresarse colectivamente.

Una canción puede incluir voces, palmas, sonidos del cuerpo, instrumentos, palabras en lengua originaria o sonidos del entorno para contar algo significativo para el grupo.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre los personajes, paisajes, animales, emociones, palabras o historias que más llamaron su atención.
2. Invita a tus estudiantes a imaginar el estilo y el tema de la canción. Conversen sobre lo que quieren contar y el mensaje que desean compartir. Pregúntales: ¿Queremos que sea alegre, tranquila, divertida o emotiva? ¿Qué emociones, personajes, paisajes o historias de la cápsula DAC podrían inspirarla?
3. Guíalos para reunir palabras e ideas. Pueden anotar frases, sonidos, palabras en lengua originaria, recuerdos, emociones o imágenes relacionadas con la cápsula DAC de la lengua originaria escogida. Anímalos a pensar en palabras que rimen o frases fáciles de repetir.

Materiales

Papel y lápiz para anotar ideas y palabras.
 Celular, tablet o grabadora de audio
 Instrumentos musicales (opcional)
 Objetos para hacer ritmos (mesas, botellas, semillas, palos, latas, etc.)
 Parlantes o audífonos (opcional)

4. Anima a tus estudiantes a crear un ritmo sencillo. Pueden usar palmas, golpes suaves sobre mesas, sonidos del cuerpo, objetos del aula o instrumentos musicales. No es necesario complicarse: un ritmo simple puede funcionar muy bien.
5. Ayúdalos a construir una canción breve. Pueden crear un coro que se repita y algunas frases cortas para contar la historia. Por ejemplo: verso – coro – verso – coro
6. Acompáñalos en el ensayo y la grabación. Utilicen un celular, tablet o grabadora para registrar la canción. Pueden cantarla en grupo, turnarse por partes o incluir sonidos del entorno.
7. Escuchen juntos la canción y conversen sobre el resultado. Pregúntales: ¿Qué cuenta nuestra canción? ¿Qué parte nos gustó más? ¿Qué emociones transmite? ¿Qué aprendimos al crearla juntos?

Recuerda...

... No tiene que ser una obra maestra.
 ¡El objetivo es que se animen a cantar algo propio!

LUCES, CÁMARA... ¡TRÁILER!

Qué es

Un tráiler es una pieza audiovisual corta que, en el cine, se utiliza para mostrar algunos momentos importantes de una historia sin contarla completa. Su objetivo es despertar curiosidad e invitar al público a querer ver más.

A través de imágenes, sonidos, música, silencios y frases breves, el tráiler crea una atmósfera y puede transmitir misterio, emoción, humor o sorpresa. No explica todo; deja preguntas abiertas e imagina lo que podría pasar.

Su función es invitar a mirar, escuchar e imaginar una historia antes de verla completa.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre la historia, personaje, paisaje o situación que les gustaría presentar en un tráiler.
2. Antes de grabar, invita a tus estudiantes a dialogar sobre la idea principal. ¿Qué quieren mostrar? ¿Qué emoción quieren transmitir al público?
3. Pídeles que escojan entre tres (03) y cinco (05) escenas breves que despierten curiosidad y den ganas de saber más. Recuérdales que un tráiler no cuenta toda la historia, sino que muestra algunos momentos importantes sin desvelar el final.
4. Ayúdalos a organizar una secuencia simple de escenas. Pueden hacer una lista o dibujo de lo que sucederá en el video. Por ejemplo: una llegada misteriosa, un personaje sorprendido, algo inesperado que aparece y una pregunta final.

Materiales

Cámara, tablet o celular
Computadora o tablet con aplicación de edición de video
Cartulinas, dibujos, objetos o vestuario (opcional)
Música o sonidos (opcional)
Papel y lápiz para planificar las escenas

5. Es momento de grabar. Tus estudiantes pueden filmar escenas cortas, de pocos segundos, usando distintos espacios de la escuela, actuaciones, dibujos, sonidos o herramientas como la tela verde para crear escenarios imaginarios inspirados en la cápsula DAC.

6. Acompáñalos en la edición del tráiler. Tus estudiantes deben ordenar las escenas y agregar música, sonidos o frases breves. El tráiler debe ser corto y dinámico, de entre 30 segundos y 1 minuto, dejando preguntas abiertas sin mostrar toda la historia.

7. Oriéntalos para que cierren con una frase que genere expectativa. Por ejemplo: "¿Te atreverías a descubrirlo?".

Algunas ideas

Crear el tráiler de una cápsula DAC de la lengua originaria elegida.

Aplicaciones gratuitas

- CapCut
- VN Video Editor
- Canva
- InShot
- Stop Motion Studio

VIATAR SIN SALIR DEL AULA: LA TELA VERDE

Qué es

La tela verde o chroma key es una técnica audiovisual que consiste en extraer el color de una imagen y reemplazarlo por otro para simular escenarios diversos. Suena complicado, pero es mucho más sencillo de lo que parece. Su función es la de conseguir un fondo uniforme, y en la edición, sustituir el fondo verde por una foto o un vídeo. Lo importante es pensar qué escena queremos crear.

Cómo se hace

Puedes explicar esta propuesta a tus estudiantes como un juego de imaginación y tecnología en el que se convertirán en personas diminutas capaces de caminar sobre un cordel con banderines, como si fuera una cuerda floja. Aunque en la realidad esto no sea posible, la técnica del croma key (fondo verde) permitirá crear esa ilusión visual.

1. Prepara el escenario junto a tus estudiantes. Ubica un cordel con banderines de colores en un espacio visible del aula. Luego, tomen una fotografía clara de ese cordel y del entorno donde está colocado. Esta imagen funcionará como el fondo principal de la escena.

2. Organicen el espacio para el croma key. Coloquen una tela verde, cartulina grande o cualquier fondo de color verde detrás de las y los estudiantes. Es importante que el fondo esté lo más liso posible y que tenga buena iluminación para facilitar la edición posterior.

3. Invita a tus estudiantes a imaginar que se han transformado en personas diminutas caminando sobre u cordel, como si fuera una cuerda floja. Guíalos para actuar lentamente, manteniendo el equilibrio, extendiendo los brazos hacia los lados o haciendo gestos de concentración. También pueden simular pequeños tropiezos o movimientos de desequilibrio sin llegar a caerse. Recuérdales que exagerar un poco los movimientos hará que el efecto visual sea más divertido y creíble.

Materiales

Tela verde o chroma key

Cámara, tablet o celular

Computadora o tablet con aplicación de edición de vídeo

Buena iluminación

4. Es momento de grabar. Pide a tus estudiantes que registren en video sus actuaciones frente al fondo verde. Puedes organizar tomas breves de distintos grupos para que todas y todos tengan la oportunidad de participar.

5. Acompáñalos en la edición del material. Descarguen las fotografías y videos en una computadora o tableta y utilicen una aplicación de edición con función de croma key para reemplazar el fondo verde por la fotografía del aula con el cordel y los banderines.

6. Observen juntos el resultado final. Al unir ambas imágenes, parecerá que las y los estudiantes se han transformado en personajes diminutos que caminan realmente sobre el cordel, como equilibristas de circo. Este resultado suele generar muchas risas en el grupo.

7. Al finalizar, promueve una breve conversación con tus estudiantes sobre cómo las imágenes y la tecnología pueden crear ilusiones visuales, relacionándolo con el cine, la animación o los efectos especiales de las películas.

Algunas ideas

Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario de la lengua originaria que hayan escogido, para que en base a lo que vean en ella, piensen qué escenas podrías crear usando la tela verde o croma key.

Ejemplos:

Habla con una Sa'ona. Colocar de fondo el dibujo de una Sa'ona/boa gigante (DAC Ese Eja) y hacer que uno o varios de tus estudiantes parezca que que están frente a ella.

Viaja al Titicaca. Dibujar el lago Titicaca (DAC Aymara) y que tus estudiantes aparezcan pescando sobre una de sus embarcaciones.

Aplicaciones gratuitas para usar el croma key

Capcut

Chromavid

Stop Motion Studio

Tutoriales

Crear un video con el efecto chromakey con Chromavid

Tutorial Stop Motion Studio. Pantalla verde, chroma key

Aplicaciones gratuitas para Stop Motion:

Stop Motion Studio

Stop Motion Animation Maker

Tutorial

Tutorial stop motion

Algunos videos en Stop Motion

Dead line

Frutas y verduras

Dreaming girl

MI PROPIO STOP MOTION

Qué es

El stop motion es una técnica de animación que permite dar vida y movimiento a todo tipo de objetos. Se pueden utilizar juguetes, bloques de construcción, muñecos articulados, figuras de plastilina o nuestros propios dibujos recortados. Consiste en tomar una serie de fotografías realizando pequeños cambios en la posición de los objetos entre una imagen y la siguiente. Al reproducir todas las fotos de forma continua y rápida, se crea la ilusión de movimiento. Gracias a las tabletas y los teléfonos móviles, el stop motion es hoy una herramienta creativa accesible y fácil de utilizar en el aula.

Cómo se hace

1. Explora el [Canal DAC](#) junto con tus estudiantes y guíalos para seleccionar una cápsula audiovisual del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua originaria que hayan escogido. Luego, conversen sobre qué personaje, animal, objeto o elemento de la naturaleza que aparezca en la cápsula podría cobrar vida a través del stop motion.
2. Invita a tus estudiantes a elegir un objeto o personaje sencillo para animar. Puede tratarse de un dibujo, una figura hecha de papel, plastilina, materiales reciclados o un objeto cotidiano relacionado con la cápsula DAC. Anímalos a imaginar qué movimiento podría hacer: caminar, volar, girar, aparecer o transformarse.
3. Ayúdalos a preparar un pequeño escenario. Pueden colocar una cartulina de color sobre una mesa para crear un fondo simple o construir un paisaje inspirado en la cápsula DAC usando dibujos, papel, hojas, piedras u otros materiales.
4. Acompáñalos para colocar la cámara o el celular en un lugar fijo. Utilicen un trípode o apoyen el dispositivo sobre libros, cajas u otros objetos para evitar que se mueva durante la actividad. Explícales que, cuanto más estable esté la cámara, mejor será el resultado.

Materiales

Tableta, celular o cámara
Aplicación de stop motion
Trípode o soporte
Cartulinas o fondo de color
Objetos para animar
Buena iluminación

5. Anima a tus estudiantes a mover el objeto muy poco a poco. Recuérdales que los cambios deben ser pequeños en cada movimiento. Por ejemplo, un ave puede mover ligeramente sus alas, un pez puede avanzar poco a poco o un personaje puede dar pasos pequeños. La paciencia es parte importante del proceso.
6. Guíalos para tomar una fotografía después de cada movimiento. Recuérdales esta regla sencilla: una foto, un movimiento.
7. Invítalos a observar el resultado final. Cuando las imágenes se reproduzcan rápidamente, parecerá que el objeto se mueve por sí solo. Conversen juntos: ¿Qué personaje o elemento cobró vida? ¿Qué fue lo más divertido o desafiante del proceso? ¿Qué otras historias del DAC podrían animar?

Algunas ideas de ejercicios

Orienta a tus alumnos para que elijan una cápsula del Diccionario Audiovisual Comunitario (DAC) de la lengua que hayan escogido y en base a lo que vean en ella, piensen qué escenas podrías crear usando stop motion:

Ejemplos:

El collar de Cantuta. Contar en stop motion cómo se hace un collar con flores de cantuta (DAC Quechua).

El puesto de ajíes. Crear la escena de un mercado limeño y explicar en stop motion los diferentes tipos de ají que se venden en la capital y en qué se diferencian de los distintos tipos de ají/komlu (DAC Yine) que se consumen en el Bajo Urubamba (Cusco).



CAPÍTULO 4



ALGUNAS CLAVES DE FACILITACIÓN

Tu rol como docente no es “explicar las culturas” ni ser un especialista en interculturalidad, sino abrir un espacio seguro para el encuentro, la escucha y la creación compartida, donde las lenguas puedan aparecer sin miedo.

A continuación te mostramos algunos escenarios que te puedes encontrar y te proporcionamos algunas claves para que puedas guiar de forma efectiva tus sesiones.

1. Cómo manejar la diversidad cultural sin exotizar

Trabajar con lenguas originarias implica evitar miradas que conviertan las culturas en algo extraño, lejano o decorativo. La diversidad no es una curiosidad, es parte viva de nuestro presente.

A. Qué recomendamos hacer

Habla de lenguas vivas, no de “culturas del pasado”.

Las lenguas originarias no pertenecen a un museo, se hablan hoy, evolucionan y forman parte de la vida cotidiana de millones de personas.

Evita generalizar.

No existe la “cultura indígena” como una sola realidad. Cada lengua tiene contextos, territorios, memorias y maneras distintas de habitar el mundo.

No pidas a tus estudiantes que “representen” una cultura.

Si un estudiante habla una lengua originaria o tiene un vínculo familiar con ella, no debe sentirse obligado a explicar, traducir o hablar en nombre de una comunidad.

Centra el trabajo en la experiencia y el respeto.

La pregunta no es “qué tan diferente es esta lengua”, sino “qué nos conecta a ella”.

Usa los DAC como voces reales.

Las cápsulas audiovisuales de los Diccionarios Audiovisuales Comunitarios (DAC) permiten que las niñas, niños y adolescentes expliquen palabras desde sus propios contextos y experiencias, evitando interpretaciones externas o estereotipos.

B. Qué recomendamos no hacer

Procura no utilizar expresiones como:

"Qué raro suena".
"Antes se hablaba eso".
"Ellos viven diferente".
"¿Quién aquí es indígena?".
(...)

Puedes sustituirlas por preguntas como:

"¿Qué historias trae esta palabra?".
"¿Dónde creen que podemos escuchar esta lengua en Lima?".
"¿Qué nos hace pensar o sentir esta expresión?".

2. Qué hacer si hay resistencia, burla o comentarios

Cuando se trabaja identidad, lengua o pertenencia, pueden surgir bromas, incomodidad o rechazo. Esto no significa que el proceso esté fallando; muchas veces indica simplemente que el grupo necesita construir nuevas formas de convivencia.

A. Qué hacer en el momento

Detén la situación sin dramatizar.

No ignores la burla. Nombrarla ayuda a marcar límites.

Ejemplo: "Lo que acabas de decir puede hacer sentir incómoda a otra persona. Aquí trabajamos desde el respeto".

No expongas ni señales públicamente a un estudiante.

El objetivo es cuidar el clima del grupo, no avergonzar a nadie.

Transforma el comentario en una reflexión.

Pregunta:

"¿Por qué creemos que algunas lenguas generan risa?".
"¿Qué aprendimos sobre cómo se valoran ciertas formas de hablar?".

Vuelve al propósito del proyecto.

Recuerda que “Lima en V.O.” busca reconocer las lenguas presentes en Lima y visibilizar identidades que muchas veces permanecen ocultas.

Construye acuerdos desde el principio.

Antes de comenzar las sesiones, crea reglas simples con el grupo.

Ejemplos:

- Escuchamos sin interrumpir.
- No nos burlamos de cómo hablar otra persona.
- Podemos preguntar, pero sin ridiculizar.
- No obligamos a nadie a compartir algo personal.

B. Qué hacer si la resistencia es generalizada

- Parte de experiencias cercanas: palabras familiares, acentos, formas distintas de nombrar cosas.
- Evita partir de conceptos complejos.
- Usa materiales audiovisuales y ejercicios creativos.

No olvides que...

No se busca que todos aprendan a hablar una lengua originaria en pocas sesiones, sino que puedan reconocerla como parte de la diversidad cultural y lingüística de Lima.

3. Cómo involucrar a estudiantes que no hablan ninguna lengua originaria

En muchos grupos, habrá estudiantes no tendrán vínculos directos con la lengua elegida. Esto no es una limitación, sino una oportunidad para acercarse a la misma desde la curiosidad, la creatividad y el descubrimiento.

Te sugerimos:

Partir desde la exploración, no desde el conocimiento previo.

Nadie necesita dominar una lengua para relacionarse con ella. El objetivo es descubrir, escuchar y conectar.

Invitar a investigar y hacer preguntas.

Tus estudiantes pueden explorar el significado de palabras, su contexto, su sonido, quiénes las hablan y cómo se conectan con la ciudad.

Trabajar desde lo visual y lo sensorial.

Imágenes, sonidos, gestos, colores y relatos ayudan a crear vínculos.

Distribuir distintos roles dentro del proyecto.

Investigar, grabar, ilustrar, diseñar, escribir o presentar son formas igualmente valiosas de participar.

Conectar con experiencias propias.

Comparar palabras familiares, acentos o expresiones cotidianas permite generar puentes entre realidades distintas.

Promover el aprendizaje colectivo.

El trabajo en grupo ayuda a que cada estudiante aporte desde sus habilidades e intereses.



CAPÍTULO 5



APRENDIZAJES Y RECORRIDO

“Lima en V.O.” es un proceso que no se plantea como un examen y que, por lo tanto, no tendrá calificaciones tradicionales. Lo importante no es medir cuánto sabe cada estudiante, sino observar cómo participan, qué descubren, cómo se relacionan con las lenguas y de qué manera construyen sentido a partir de la experiencia.

Más que evaluar un resultado final, se propone acompañar el proceso: reconocer la curiosidad, el involucramiento, el trabajo colectivo y los aprendizajes que emergen durante el proceso creativo. También es importante abrir espacios de reflexión para que tú y tus estudiantes puedan mirar lo vivido, reconocer hallazgos y valorar el camino recorrido.

A continuación te recomendamos qué hacer:

1. Durante el proceso

Te proponemos que observes, de tus estudiantes:

Su participación activa

Cómo se involucran en las actividades y decisiones colectivas.

Su proceso creativo

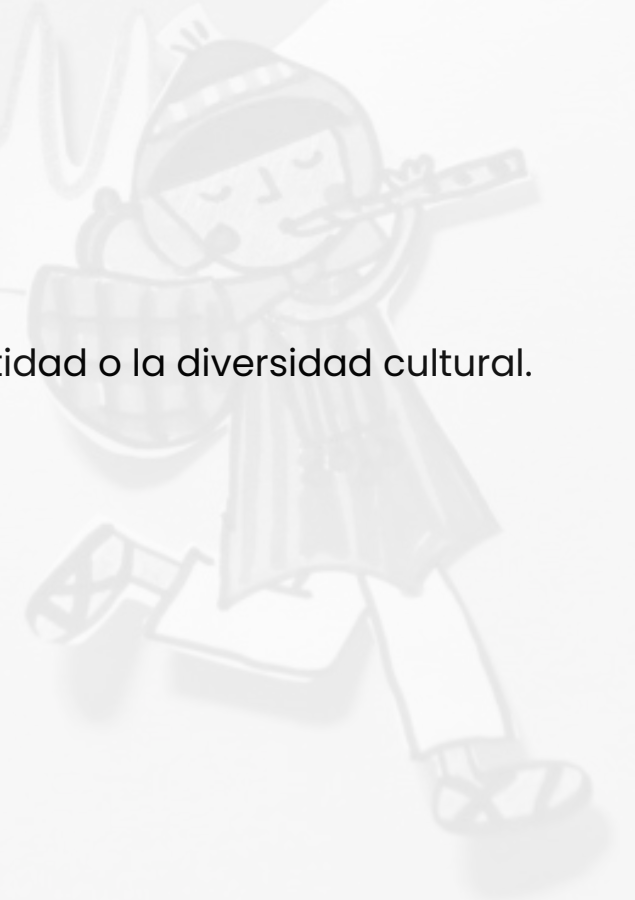
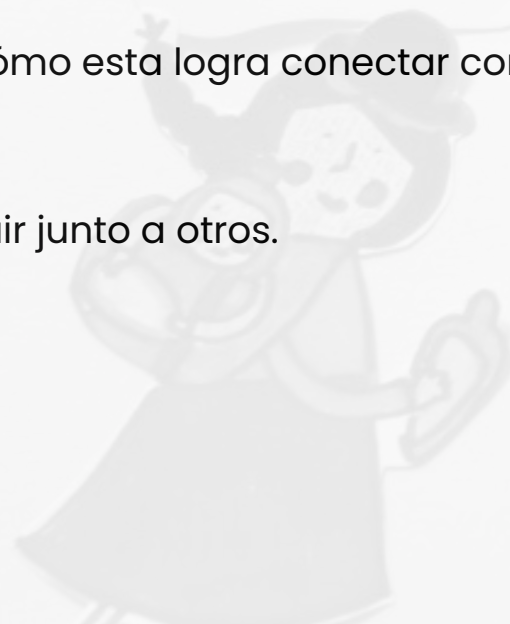
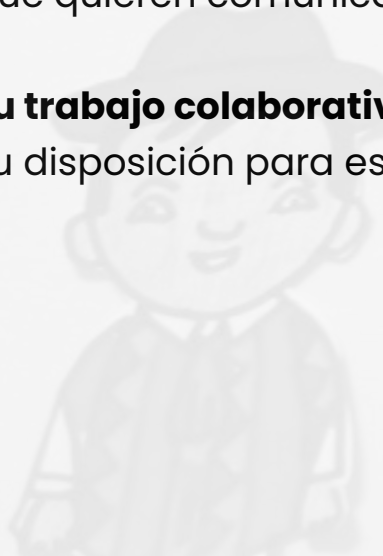
Su capacidad de explorar ideas, probar, equivocarse, reformular y construir propuestas.

El sentido del mensaje

Qué quieren comunicar con la obra creada y cómo esta logra conectar con la lengua, la identidad o la diversidad cultural.

Su trabajo colaborativo

Su disposición para escuchar, aportar y construir junto a otros.



2. Al finalizar el proceso

Te proponemos que abras con tus estudiantes un momento de cierre donde puedan mirar hacia atrás y reconocer cómo vivieron la experiencia. No se trata de juzgar si el resultado es “bueno” o “malo”, sino de dar valor al recorrido, a lo descubierto y a aquello que cambió durante el camino.

Este espacio puede darse a través de una conversación grupal, una breve escritura personal o una puesta en común. Lo importante es compartir, escucharse y poner en palabras lo aprendido

Genera momentos donde puedan reflexionar sobre lo que han aprendido de sí mismos, del grupo y de la lengua que han abrazado.

Invita a tus estudiantes a reconocer:

- Qué descubrieron sobre la lengua trabajada.
- Qué aprendieron sobre la diversidad cultural y lingüística.
- Cómo se sintieron durante el proceso creativo.
- Qué aportaron al grupo y qué recibieron de los demás.
- Qué ideas, preguntas o intereses les gustaría seguir explorando.

Algunas preguntas útiles:

- ¿Qué descubrí durante el proceso?
- ¿Qué fue lo más fácil? ¿Y lo más difícil?
- ¿Qué aprendí sobre las lenguas? ¿Y sobre mi entorno?
- ¿Qué momento recuerdo más?
- ¿Qué aporté al trabajo colectivo?
- ¿Qué me sorprendió o cambió mi manera de pensar?

Recuerda

El valor del proyecto no está solo en el resultado final, sino en el recorrido.

LIMA EN V.O.

GUÍA DE FACILITACIÓN

LA ESCUELA EN VERSIÓN ORIGINAL

